

UPITNIK ZA KLIJENTE – FIZIČKE OSOBE
CUSTOMER INFORMATION SHEET -PRIVATE PERSONS

Osobni podaci koji se prikupljaju putem Upitnika za provođenje dubinske analize za klijente – fizičke osobe prikupljaju se temeljem Zakona o sprječavanju pranja novca i financiranja terorizma (NN br.108/2017 i 39/2019), temeljem IGAE¹ i pripadajućih provedbenih akata (FATCA^{2**}) te temeljem Direktive 2014/107/EU (CRS^{3*}). Prikupljene podatke Banka će obrađivati u svrhu provođenja mjera dubinske analize klijenta i izvještavanja Porezne Uprave.

Due to Anti Money Laundering & Finance of Terrorism Law as well as IGA standard and Directive 2014/107/EU Bank is obligated to collect customer personal data (hereinafter Law-Official Gazette 108/2017 and 39/2019). The Bank shall collect and use customer's personal data for due diligence and for the purpose of reporting Tax Administration.

OPĆI PODACI (*obvezni podaci)/ GENERAL INFORMATION (mandatory information)

Ime i prezime (First name, Last name)*: _____
 Identifikacijski dokument (Identification document)*: _____
 Broj identifikacijskog dokumenta (Personal ID/passport No)*: _____
 Vrijedi do (Valid until) *: _____ Izdavalatelj identifikacijskog dokumenta (ID issued by) * _____
 Država izdavalatelja identifikacijskog dokumenta (State of ID issuer)*: _____
 Matični broj građana (Personal ID No) : _____ OIB (tax number):* _____
 Datum rođenja (Date of birth) : * _____
 Država rođenja (State of birth):* _____ Stalna adresa(adresa, mjesto, država) (Permanent address) *: _____
 Državljanstvo 1(Nationality 1) : _____ Državljanstvo 2 (Nationality 2): _____
 Broj telefona (Phone number): _____ Broj mobitela (Cell phone): _____
 E-mail adresa (E-mail address) : _____

Država u kojoj ste porezni obveznik (Country of tax residence) *: _____
 **Podaci sukladno FATCA -i CRS porezni broj (Tax No) *: _____
 Dozvola boravka za SAD (Sjedinjene Američke Države) (Green card)*: DA / YES NE / NO
 TIN (samo za United states osobe) (Tax identification Number - only) *: _____
 Popunjen **W8** obrazac*: DA / YES NE / NO Popunjen **W9** obrazac*: DA / YES NE / NO

DODATNI PODACI – OTHER INFORMATION

Vrsta zaposlenja / Job description

zaposlen (permanent job)	<input type="checkbox"/>	student (student)	<input type="checkbox"/>	samozaposlen (self-employed)	<input type="checkbox"/>	poljoprivrednik (agriculturist)	<input type="checkbox"/>
umirovljenik (retired)	<input type="checkbox"/>	poduzetnik (contractor)	<input type="checkbox"/>	obrtnik (craftsman)	<input type="checkbox"/>	pomorac (sailor)	<input type="checkbox"/>
honorarac (part-time worker)	<input type="checkbox"/>	ostalo (other)	<input type="checkbox"/>				

Vrsta poslodavca / Type of company

javno poduzeće (public firm)	<input type="checkbox"/>	privatno poduzeće (private company)	<input type="checkbox"/>	obrt (crafts)	<input type="checkbox"/>	ostalo (other)	<input type="checkbox"/>
---------------------------------	--------------------------	--	--------------------------	------------------	--------------------------	-------------------	--------------------------

¹ IGA-Intergovernmental agreement ili ti Međunarodni Sporazum između Vlade RH i Vlade SAD-a temeljem kojeg se provodi FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act) Američki zakon o ispunjavanju poreznih obveza s obzirom na račune u stranim financijskim institucijama.

² FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act) Sporazum između Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Vlade [FATCA partnera] u cilju unapređenja izvršenja poreznih obveza na međunarodnoj razini i provedbe zakona FATCA.. Tekst Sporazuma dostupan je na www.porezna-uprava.hr. FATCA je stupila na snagu 01. srpnja 2014. godine.

³ CRS (Common Reporting Standard) je zajednički standard za automatsku razmjenu informacija o financijskim računima sa ciljem oporezivanja financijske imovine povezane s drugom državom s kojom RH ima sklopljen sporazum o automatskoj izmjeni podataka. Sastavni je dio Direktive Vijeća 2014/107/EU od 9. prosinca 2014. o izmjeni Direktive 2011/16/EU u pogledu obvezne automatske razmjene informacija u području oporezivanja. Tekst Direktive dostupan je na <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?uri=CELEX%3A32014L0107>

Pozicija zaposlenja / Type of employment

osoba s posebnim ovlaštenjem viša razina rukovođenja vlasnik
 (person with special authority) (manager-high level) (owner)

srednja razina rukovođenja niža razina rukovođenja zaposlenik
 (manager – medium level) (manager - low level) (employee)

Ostalo (other) _____

U koju svrhu otvarate račun u Banci (molimo precizirati)? For which purpose will the account be opened with the Bank (please specify)? _____

 Prosječna mjesečna primanja, redovna/ Regular monthly income, average:

do 10.000 kn	<input type="checkbox"/>	up to 1.500 EUR
od 10.000 do 20.000 kn	<input type="checkbox"/>	from 1.500 to 3.000 EUR
više od 20.000 kn	<input type="checkbox"/>	more than 3.000 EUR

Ostali izvori prihoda/ Other income sources: _____

Mjesečni ili godišnji iznos ostalih prihoda/ Extra income amount – monthly annually

Da li račun otvarate u ime nekoga drugoga? Ako da, molimo Vas da nam date podatke o korisniku tog računa (ime i prezime, prebivalište, datum rođenja, mjesto rođenja, OIB, te naziv i broj identifikacijskog dokumenta, naziv izdavatelja identifikacijske isprave):

Will the account be opened or business relationship with Bank established for another party? Please give details concerning the beneficial owner of account (First name, Last name, Permanent address, Date of Birth, Place of birth, Personal identification number, Name and ID number, Name of Issuer of the ID):

Dokaz ovlaštenosti za zastupanje korisnika (na primjer, punomoć): _____

Proof of authorization to represent the beneficial owner (e.g. power of attorney):

 Vrsta transakcija koje će se provoditi preko računa / Type of transactions which will be processed through the account

Gotovinske transakcije	<input type="checkbox"/>	Cash transactions
Bezgotovinske transakcije	<input type="checkbox"/>	Cashless transactions
Prekogranična plaćanja	<input type="checkbox"/>	Cross-border payments
Štednja i ulaganja	<input type="checkbox"/>	Savings and investments
Ostalo _____	<input type="checkbox"/>	Other

Planirate li koristiti Vaš račun prvenstveno u svrhu gotovinskih transakcija? Ako da, zašto i o kolikim prosječnim iznosima je riječ? Are you planning to use your account primarily for cash transactions? If so, why and what average amounts will be involved? _____

 Koliki je očekivani godišnji obrt sredstava na računu koji namjeravate otvoriti kod Banke?

How much is the expected average turnover on the account you intend to open with the Bank?

do 200.000 kn	<input type="checkbox"/>	up to 30.000 EUR
do 500.000 kn	<input type="checkbox"/>	up to 70.000 EUR
do 1.000.000 kn	<input type="checkbox"/>	up to 150.000 EUR
više od 1.000.000 kn	<input type="checkbox"/>	more than 150.000 EUR

 Po kojem osnovu će sredstva pritijecati na račun? What will the source of funds be?

redovna plaća / regular salary ostalo (molimo precizirati) / other (please specify) _____

Jeste li politički izložena osoba, član uže obitelji ili stručni suradnik? Ako je odgovor DA, molimo Vas da popunite Upitnik za političku izloženost klijenta.

Are you politically exposed person? If the answer is YES, please fill out the questionnaire for political exposure

DA / YES

NE / NO

SUGLASNOST / APPROVAL

Klijent je upoznat i potvrđuje izriekom da su podaci u ovom Upitniku istiniti te ovlašćuje Banku da provjeri sve ovdje navedene podatke. Osobno će obavijestiti Banku ukoliko dođe do promjena vezanih uz prije izjavljene podatke i detalje.

The client is familiar and confirms that all data given in this document are true and the Bank has right to check them. He will personally inform the bank about any changes regarding data given above.

Svi podaci smatraju se bankovnom tajnom i služe isključivo za potrebe Banke u cilju pružanja što kvalitetnije usluge klijentima, osim u slučajevima iz (čl. 157 st. 3) Zakona o kreditnim institucijama (NN, br. 159/13, 19/15, 102/15) (npr. institucije za osiguranje uloga, institucije za evidentiranje kreditnih obveza, nadzorna tijela HNB-a i sl.).

All data are deemed private and confidential, used for quality banking services, save for the exemptions from (Art 157. Sect. 3) of Law on banks (as published in the official gazette (NN vol. 159/13, 19/15 and 102/15) i.e. savings insurance agency, loan register, central bank supervisory bodies etc.)

Klijent potvrđuje da je prije potpisa ove Izjave informiran o tome da je Banka voditelj zbirke osobnih podataka, o svrsi obrade, o postojanju prava na pristup podacima i prava na ispravak podataka koji se na njega odnose, o primateljima osobnih podataka te da se radi o dobrovoljnom prikupljanju podataka, odnosno o obveznom prikupljanju osobnih podataka po potpisu i ratifikaciji međudržavnog sporazuma između RH i SAD, vezanih na provedbu FATCA-e, odnosno o obveznom prikupljanju osobnih podataka glede Common Reporting Standarda (CRS-a) nakon transpozicije sadržaja Direktive (EU) Vijeća 2014/107/EU od 9. prosinca 2014.g. o izmjeni Direktive 2011/16/EU u domaći zakonodavni okvir. Klijent potvrđuje da je upoznat i o mogućim posljedicama uskrate davanja podataka (npr. nemogućnosti ugovaranja tražene financijske usluge koja podliježe utvrđivanju FATCA CRS statusa i izvještavanju).

The client confirms that prior to signature of this statement was informed on the identity of the personal data controller, on the purpose of intended processing, on the right to access to data and right to correction of the data relating to him in force, and that he is also informed on the recipients of personal data and that the data is provided on a voluntary basis, and on mandatory basis after the signing and ratification of International Agreement between Republic of Croatia and USA on collection of personal data related to implementation of FACTA, and mandatory bases after transposition of content of Council Directive 2014/107/EU of 9th December 2014 amending Directive 2011/16/EU in domestic legal framework. The client confirms that he is informed about possible consequences of withholding the data (e.g. inability to contract the required financial services subject to FACTA/CRS status, as well as reporting).

Obvezuje se priopćiti Banci svaku promjenu države poreznog prebivališta (države u kojoj sam obveznik plaćanja poreza) i kojih FATCA / CRS statusa (izmjene svakog podatka iz ovog Upitnika) u roku od 30 dana od dana promjene i dostaviti sve informacije koje zatraži Banka vezano uz FATCA / CRS statuse. Ovim Upitnikom neopozivo ovlašćuje Banku da ukoliko u prije navedenom roku ne dostavi podatke i/ili zatraženu dokumentaciju, da Banka ima pravo otkazati Okvirni ugovor bez otkaznog roka i s trenutnim učinkom, te zatvoriti sve transakcijske račune, te i otkazati sve ostale ugovore i raskinuti suradnju u cijelosti sa njim. Izjavljuje da Banku ni u kojem slučaju ne smatra i neće smatrati odgovornom ukoliko američke porezne vlasti, odnosno porezne vlasti bilo koje druge države naplate izravno ili putem Banke ili bilo koje druge financijske institucije iz moje imovine kamate, kazne i bilo koje druge troškove.

The client commits himself to communicate to the Bank any change of country of his Fiscal/ Tax Residence (country where he is liable to pay tax) and of his FACTA / CRS statuses & change in any data from this questionnaire) within 30 days and to provide any integrative information that could be requested by the bank regarding FACTA / CRS statuses. By signing this questionnaire he authorized the bank under irrevocable instruction given with this Questionnaire, to cancel the Framework Agreement without notice period and acting immediately close transactional accounts and terminate all other contracts and cooperation in its entirety. If he does not provide the requested documentation within the due date. He declares to hold the Bank harmless from interest, penalties and any other charge that may be applied by the US tax authority, or any other country's tax authority.

Ovi podaci prikupljeni su temeljem intervjua sa klijentom i uvidom u važeći identifikacijski dokument. Podatke je prikupio službenik Banke te potvrđuje da ih je klijent sam dao, kao i da su podaci iz identifikacijskog dokumenta točni.

Klijentu je pročitana sljedeći tekst te službenik Banke potvrđuje da se klijent s istim suglasio i prihvaća da su podaci i činjenice koje je stavio Banci na raspolaganje, Banka može koristiti prilikom zasnivanja bilo kojeg odnosa s Bankom, odnosno njegovog trajanja.

This data was collected on the basis of interview with the client and insight into a valid identification document. The data was collected by Bank employee and he confirms that the client provided them himself, as well as that the data from the identification document are correct. The following text has been read to the client and the Bank's official confirms that the client has agreed with it and accepts that the data and facts made available to the Bank may be used by Bank when establishing any relationship with the Bank i.e. its duration.

Potpisom ovog Upitnika, također izražavam svoju suglasnost da se svi podaci, činjenice i okolnosti koje sam stavio na raspolaganje Banci prilikom zasnivanja i trajanja poslovnog odnosa kao i podaci, činjenice i okolnosti koje Banka sazna u izvršavanju bilo kojeg ugovora kojeg sam sklopio s Bankom, mogu koristiti u Banci i inozemstvu u svrhu utvrđivanja porezne rezidentnosti i ispunjenja obveza koje proizlaze iz CRS* odnosno FATCA** regulative te da će se koristiti i prenositi, sukladno propisima, u cilju provedbe izvještavanja poreznih uprava država rezidentnosti o njihovim poreznim obveznicima radi provođenja CRS odnosno FATCA regulative.

The consumer agrees that all the personal data submitted within this Customer Information Sheet can be collected, archived and used by the Bank for the purpose of performing any regular and usual banking activity (and to be transferred to and exchanged in the usual banking form between bank members of the Group to which the Bank belongs to, in Croatia and abroad) and the purpose of FACTA and CRS regulations.

Potpis klijenta / *Client's signature* : _____ Datum / *Date*: _____

Ime i prezime, potpis zaposlenika Banke / *Bank employee – first and last name*: _____